

INHALT

EINLEITUNG	9
I. BILDER UND BEGRIFFE	10
1. <i>Verminderte Bildeinheit — Entbanalisierung</i>	11
Unterbrochene Bildkontinuität (Baudelaire: Bénédiction)	11
Thematische Einheit (Baudelaire: Bénédiction)	12
Zerstreuung der Bildelemente (George: Segen)	13
Erster Vergleich der Bildtechnik (Baudelaire - George)	15
Auflösung der Begrifflichkeit (George: Segen)	16
Gegenbeispiel: Andere Mittel der Stilsteigerung — Euphonie und Syntax (Baudelaire/George: L'Albatros)	17
2. <i>Diskontinuität der Bildlichkeit als Ausdruck dissonantischer Thematik</i>	19
Mehrere dissonantische Bildebenen (Baudelaire: L'Ennemi)	20
Kaum gemilderte Bildkontraste (George: Der Feind)	23
Ineinandergeblendete Bildbewegungen (Baudelaire: Causerie)	24
Undeutlichere Bildbewegung (George: Unterhaltung)	26
Auflösung der Bildlichkeit in dissonantische Bildfragmente (Baudelaire: Obsession)	27
Unbezüglichkeit der Bildfragmente (George: Besessenheit)	29
Implizite, nicht explizite logische Verbindungen (George: Besessenheit)	30
Zusammenfassung	32
3. <i>Dissonanz der Stilebenen</i>	34
Restitution des hohen Stils (George)	36
4. <i>Begrifflichkeit und Gedankenführung</i>	38
Begrifflichkeit (Baudelaire: Réversibilité)	39
Oxymora (Baudelaire: Je t'adore...)	42
Unschärfe der Antithetik (George: Du zögst das weltall...)	42
Klare Gedankenführung (Baudelaire: Correspondances)	43
II. SATZBEWEGUNGEN	46
Anmerkung: Syntaktische Mikrotex te	47
1. <i>Steigerung durch syntaktische Reihung</i>	48
Die beschleunigte durchkomponierte Periode	

(Baudelaire: <i>Elévation</i>)	48
Die schwächere Gesamtspannung (George: <i>Aufschwung</i>)	49
Beschleunigung und Entspannung (Baudelaire: <i>Les Phares</i>)	51
Weichere Konturen (George: <i>Die Leuchttürme</i>)	53
Zusammenfassung (Baudelaire — George)	54
2. <i>Syntaktische Stauungen</i>	55
Syntaktische Stauung — und abrupte Enthüllung (Baudelaire: <i>Les Ténèbres</i>)	55
Syntaktische Symmetrie (George: <i>Das Dunkel</i>)	57
Sensible Periodenführung (Baudelaire: <i>Le Parfum</i> — George: Der Duft)	59
Unerwartete Schlußbetonung (Baudelaire: <i>Le Cadre</i>)	61
Mehrdeutige Spannung im Mikrotext (George: <i>Der Rahmen</i>)	61
Zusammenfassung (George)	63
3. <i>Zusammenfassung — Die maximale Spannung</i>	63
Das Prinzip der Steigerung (Baudelaire: <i>Spleen 4</i>)	63
Heterogenität und Überbietung (Baudelaire: <i>Spleen 4</i>)	64
Espoir und Angoisse (Baudelaire: <i>Spleen 4</i>)	65
Zusammenfassung (Baudelaire: <i>Spleen 4</i>)	66
Sanftere Steigerung (George: <i>Trübsinn</i>)	66
III. RHYTHMEN UND KLÄNGE	68
1. <i>Sensible Klanglichkeit</i>	69
Klangsensibilität in Einzelversen (Baudelaire)	69
Gewichtigere Klanglichkeit (George)	70
Vorläufige Charakteristik Georges:	
Schreitender Grundrhythmus	71
Reichtum der Klangfarben (Baudelaire: <i>Parfum exotique</i>)	71
Geringere Klangdichte (George: <i>Fremdländischer Duft</i>)	73
2. <i>Gewichtige Klanglichkeit</i>	74
Düstere Farben und Monotonie	
(Baudelaire: <i>Harmonie du Soir</i>)	74
Rhythmik statt Klang (George: <i>Abendeinklang</i>)	75
Unauffällige Klanglichkeit (Baudelaire/George: <i>Moesta et errabunda</i>)	77
Aber differenzierte Rhythmik (George: <i>Moesta et errabunda</i>)	78
Sorgfältige Rhythmisierung auch bei Baudelaire (<i>Recueillement</i>)	80
Ähnliche Sorgfalt der Rhythmisierung bei George (<i>Sammlung</i>)	82
Zusammenfassung (Baudelaire — George)	82

IV. GEDICHTE MIT KURZEN VERSEN	84
Parodistische Wirkung (George: Anziehender Schauer)	84
Leichtigkeit eines schwingenden Metrums (Baudelaire: L'Invitation au Voyage)	85
Vereinzelung der Verse durch gewichtige Rhythmik (George: Einladung zur Reise)	86
Gehobene, aber flüssige Sprache (Baudelaire: L'Invitation au Voyage)	86
Individualisierung der Einzelworte (George: Einladung zur Reise)	87
Syntaktische Komplikationen (George: Einladung zur Reise)	87
Zusammenfassung (George)	88
V. GROTESKGEDICHTE	89
Parodie eigener Themen (Baudelaire: Le Mort joyeux)	89
Volkstümliche Sprachkraft (George: Der frohe Tote)	91
Parodie der Verdammnis (Baudelaire: Sépulture)	92
Intensivierende Verkürzung (George: Begräbnis)	93
Surrealistisches (Baudelaire: Spleen 1)	93
Noch bunter (George: Trübsinn 1)	94
Zusammenfassung (George)	95
VI. GEORGES EIGENE DICHTUNG	96
Die Thematik der frühen Gedichte Georges	96
Die sprachliche Technik der frühen Gedichte Georges	98
Begrifflichkeit (George: Auf der Terrasse)	99
Syntax (George: Auf der Terrasse)	99
Euphonie (George: Auf der Terrasse)	100
Schwankungen des Stils (George: Auf der Terrasse)	101
Kurzzeilen- und Groteskgedichte (George: Hochsommer)	102
VII. VERSUCH EINES GESAMTBILDES	104
1. Baudelaire	104
Thematische Einheit und dissoziierende Spannung	104
Einheitliche und gespannte syntaktische Konstruktionen	105
Euphonische Bindungen	106
Groteskgedichte	106
2. Georges Übersetzungen	107
Facettierung der Bildeinheit	107
Syntax	109
Rhythmische Konstanz der Sprachbewegung	109

ANMERKUNGEN	112
DIE FORSCHUNGS-LAGE	120
LITERATURVERZEICHNIS	123
VERZEICHNIS DER GEDICHTE	125